

# CHAVAL

Heizstrahler  
Patio Heater  
Radiador  
Radiateur  
Radiator

10032004



COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO  
COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)

**Hinweis:** Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

**Note:** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

**Advertencia:** Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

**Remarque :** Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

**Nota:** Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise 4  
 Benutzung 6  
 fernbedienung 7  
 Schutzfunktionen 8  
 Wartung 8  
 Hinweise zur Entsorgung 9  
 Hersteller & Importeur (UK) 9

English 11  
 Español 19  
 Français 27  
 Italiano 35V

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10032004
Stromversorgung	220-240 V ~ 50 Hz
Leistung	Stufe 1: 1000 W Stufe 2: 2000 W

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

Lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf. Um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen, Verbrennungen und anderen Verletzungen vorzubeugen, ist es wichtig, bei der Verwendung von Geräten grundlegende Maßnahmen zu ergreifen.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die auf dem Gerät angegebene Spannung muss zur Spannung der Stromversorgung passen. Verwenden Sie einen angemessenen Leitungsquerschnitt.
- Lufteinlass und -auslass des Gerätes dürfen unter keinen Umständen verdeckt werden.
- Bewegen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät oder der Netzstecker beschädigt sind.

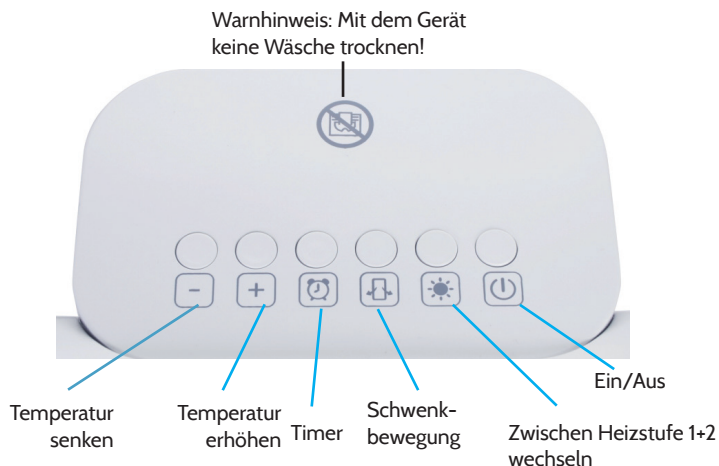
### Besondere Sicherheitshinweise

- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und überprüfen Sie, ob das Gerät unbeschädigt ist.
- Lassen Sie Kinder nicht mit Teilen der Verpackung spielen (z. B. Plastiktüten).
- Wenn das Gerät in der Nähe von Kindern oder gebrechlichen Personen verwendet wird, ist genaue Aufsicht geboten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel, Netzstecker oder nachdem das Gerät eine Fehlfunktion hatte, fallen gelassen wurde oder in einer Weise beschädigt wurde.
- Vergessen Sie nicht, das Gerät auszuschalten, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Gewährleisten Sie, dass das Netzkabel völlig ausgerollt verlegt ist, bevor Sie das Gerät verwenden.
- An einigen Stellen wird der Heizstrahler sehr heiß. Fassen Sie das Gerät am Griff an, wenn Sie es umstellen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen wie Garagen, wo Benzin, Farbe oder andere brennbare Stoffe verwendet oder aufbewahrt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Möbeln, Tieren, Garten und anderen brennbaren Gegenständen. Halten Sie diese brennbaren Gegenstände mindestens 1 Meter zur allen Seiten entfernt.
- Verlegen Sie das Netzkabl nicht unter dem Teppich, Teppichbrücken oder Möbeln.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht auf einen dicken bzw. Langhaarteppich, auf dem die Lüftungsöffnungen blockiert werden.
- Stromschlaggefahr: Setzen Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht Regen, Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten aus.






- Benutzen Sie das Gerät nicht in der unmittelbaren Nähe von Wasser (z. B. einer Badewanne, Wasserbecken, Schwimmbecken usw), wo es wahrscheinlich ist, dass es zu Eintauchen oder Spritzern kommt.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht verwenden. Fassen Sie den Netzstecker an, statt am Netzkabel zu ziehen.
- Eine häufige Ursache für Überhitzungen sind Staubansammlungen und Staub und Fusseln, die in das Gerät dringen. Entfernen Sie diese Ansammlungen regelmäßig. Ziehen Sie dazu den Netzstecker, lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen Sie es, wie es im einschlägigen Kapitel beschrieben ist.
- Achten Sie darauf, dass in der Nähe keine anderen elektrischen Geräte betrieben werden.
- Vermeiden Sie die Verwendung eines Netzkabels, da dies überhitzen kann und eine Brandgefahr darstellt.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht im Freien. Nur für den Innengebrauch.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.
- Legen Sie auf das Gerät keine Gegenstände. Bedecken Sie die Lüftungsöffnungen nicht mit Gegenständen. Betreiben Sie das Gerät nicht nahe an Wänden, Vorhängen usw. Decken Sie das Gerät nicht ab, wenn es in Betrieb ist.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht direkt unter Wandsteckdosen.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen oder vertrieben wird, kann zu Beschädigungen des Eigentums oder zu Personenschäden führen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb im Heimbereich bestimmt.
- Verwenden Sie das Heizgerät ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Andere Verwendungen, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden, können Sie einem Brand, Stromschlag oder Personenverletzungen führen.

## BENUTZUNG

1. Bevor Sie den Stecker an eine Steckdose anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung in Ihrem Haushalt mit der auf dem Typenschild angegebenen Stromversorgung übereinstimmt.
2. Schalten Sie das Gerät am Netzschalter auf der Rückseite ein.
3. Das Gerät befindet sich nun im Standby-Modus und reagiert ausschließlich auf einen Druck auf die Ein/Aus-Taste im Bedienfeld. Mit einem Druck auf die Ein/Aus-Taste leuchtet die LED Anzeige auf und zeigt die Raumtemperatur an. Mit einem erneuten Druck auf die Ein/Aus-Taste deaktivieren Sie das Bedienfeld wieder.



### Einstellmöglichkeiten

Taste	Einstellung
	Niedrige Heizstufe (1000 W) Taste drücken, um zwischen den Heizstufen zu wechseln
	Hohe Heizstufe (2000 W) Taste drücken, um zwischen den Heizstufen zu wechseln
	Timer Die Taste wiederholt drücken, um die Abschaltzeit einzustellen. (0-8 Stunden)
+/-	Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (10-35 °C)
	Aktivierung der Schwenkbewegung. Erneut drücken, die Bewegung wieder zu beenden
	Gerät ein- oder ausschalten. Der Lüfter läuft 30 Sekunden nach.

**VORSICHT**

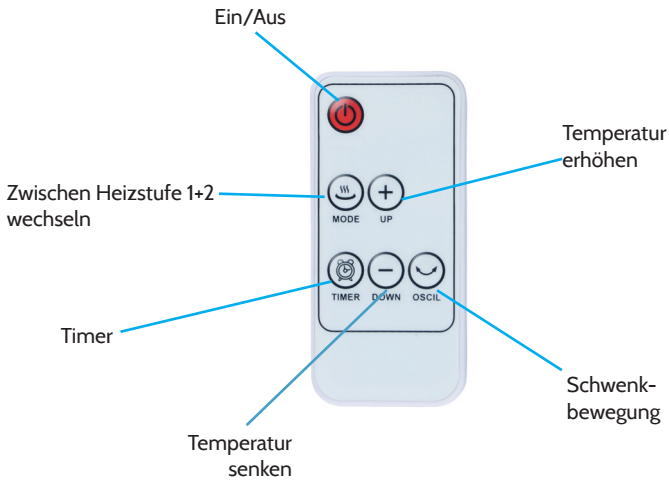
Verbrennungsgefahr! Das Heizgerät bleibt einige Zeit nach dem Ausschalten heiß. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen und fassen Sie es an den Griffen an.

---

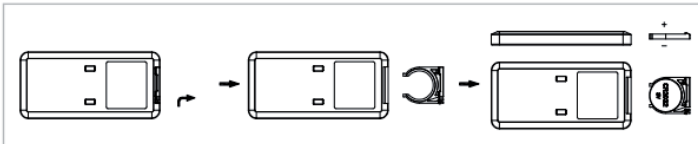
## FERNBEDIENUNG

---

Die Fernbedienung bietet dieselben Funktionen wie das Bedienfeld auf dem Gerät.

**Batteriewechsel der Fernbedienung**

Benutzen Sie Lithium-Knopfzellen des Typs CR2025/3 V.



---

## SCHUTZFUNKTIONEN

---

### Überhitzungsschutz

Das Heizgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät im Falle einer Überhitzung automatisch ausschaltet. Dies kann durch eine völlige oder teilweise Bedeckung des Gitters geschehen. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker und warten 30 Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist. Entfernen Sie den Gegenstand, der die Lüftungsöffnungen blockiert.

Schalten Sie das Gerät wieder ein wie oben beschrieben. Das Gerät sollte wieder normal funktionieren. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an den Kundendienst.

### Kipp-Abschaltung

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, der das Gerät automatisch ausschaltet, wenn das Heizgerät umfällt oder in einem extremen Winkel vom aufrechten Stand abweicht. Dies hilft, Unfälle zu vermeiden. Das Heizgerät geht wieder in den Standby-Modus, wenn es aufrecht hingestellt wird. Drücken Sie die Tasten auf dem Bedienfeld, um das Gerät zurückzusetzen.

---

## WARTUNG

---

Wenn das Heizgerät gereinigt werden muss, wischen Sie die äußeren Oberflächen mit einem angefeuchteten Tuch. Nicht direkt mit Wasser spülen!

Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker.

Ziehen Sie die Filter heraus und reinigen Sie sie, falls sie schmutzig sind. Zerlegen Sie das Gerät bei einer Fehlfunktion nicht selbst. Geben Sie das Heizgerät an einen Kundendienst.



---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

Dieses Produkt enthält Batterien. Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von Batterien gibt, dürfen die Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.




---

## CONTENT

---

Safety Instructions	12
Operation	14
Remote Control	15
Safety Switches	16
Maintenance	16
Disposal Considerations	17
Manufacturer & Importer (UK)	17

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10032004
Power supply	220-240 V ~ 50 Hz
Power	Heating level 1: 1000 W Heating level 2: 2000 W

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

Please read these instructions carefully and keep for future reference. In order to prevent the risks of a fire, an electrical shock, burns and other injuries, it is imperative to observe basic safety measures when using electrical appliances.

### General safety instructions



- The specified voltage must match the mains voltage. Use an adequate wire cross-section.
- The appliance air inlet and outlet openings must not be obstructed in any way!
- Never move the heater during operating, always unplug heater when not in use.
- Never use the appliance if the appliance or cord is damaged. The appliance may only be opened up and repaired by authorized qualified personnel.

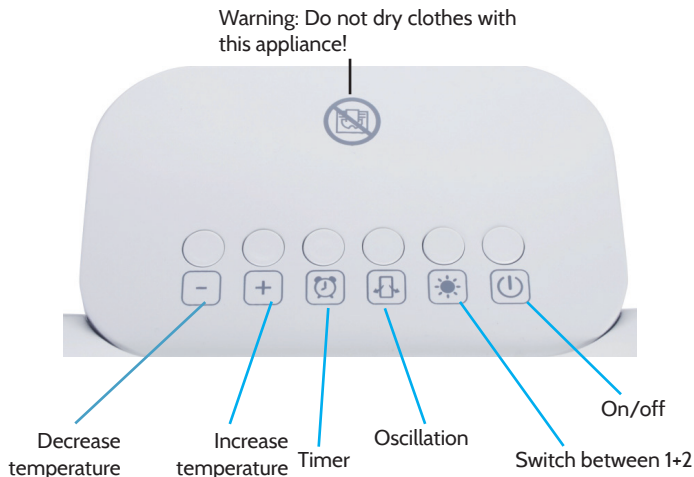
### Special safety instructions

- Remove the unit from its packaging and check to make sure it is in good condition before using.
- Do not let children play with parts of the packing ( such as plastic bags)
- Close supervision is necessary when the product is used by or near children or infirm persons. Do not allow children to use it as a toy.
- Do not operate any product with a damaged cord or plug, or after the product malfunctions, or is dropped or appears damaged in any way. Return the complete product to the place of purchase for inspection, repair or replacement.
- Before unplugging the power cord, be sure to turn the power off. When touching the unit, be sure your hands are dry to prevent electrical shock.
- Ensure the cord is fully extended before use and arrange it so that it is not in contact with any part of the heater.
- In use, some parts of the heater are hot. When moving, hold the heater only by the handle provided.
- Do not use the heater in areas such as garages where petrol, paint or other flammable substances are used or stored.
- Do not use near or point the heater to furniture, animals, curtains or other inflammable objects. Keep combustible materials such as furniture, bedding and any other combustible materials at least 1 metre from the front and sides, and from the rear of the heater.
- Do not place the cord under carpet or cover with throw rugs or furniture. Arrange the cord so that it cannot be tripped over.
- Do not place the heater on bedding or on thick and long pile carpet where the openings may be blocked.
- To reduce the risk of electric shock, do not immerse or expose the product or flexible cord to rain, moisture or any liquid other than those necessary for correct operation of the product.






- This product should not be used in the immediate vicinity of water, such as bathtub, washbowls, bathroom swimming pool etc. where the likelihood of immersion or splashing could occur.
- Switch off and unplug from outlet when not in use, before assembling or disassembling parts and before cleaning. Remove by grasping the plug - do not pull on the cord.
- A common cause of overheating is deposits of dust and fluff entering the heater. Ensure these deposits are removed regularly by unplugging the heater, allowing it to cool and cleaning as described in the Care, Cleaning and Storage section.
- Be sure that no other high current appliances are plugged into the same circuit with your heater as an overload can occur.
- Avoid the use of an extension cord as the extension cord may overheat and cause a risk of fire.
- Do not use the appliance for other than its intended use.
- Do not use outdoors. FOR INDOOR USE ONLY.
- Do not leave the appliance unattended when switched on.
- Do not place objects on the product or allow objects to obstruct the inlet or outlet openings, or operate in close proximity to walls or curtains, etc. Do not cover the unit when in operation.
- Do not locate the heater immediately below a socket-outlet.
- The use of attachments or accessories not recommended or sold by the product distributor may cause personal or property hazards or injuries.
- This product is intended for normal domestic/household use only.
- Use this heater as described in this manual. Any other uses, not recommended by the manufacturer, may cause fire, electric shock, or injury to persons and may void the warranty

## OPERATION

1. Before inserting the plug into an electrical outlet, make sure that the electrical supply in your area matches that on the rating label on the unit.
2. When plugged in, turn on the Main power switch at the back of the unit.
3. When in Standby mode, only the switch  on the control panel will respond to your touch, and the LED display shows the room temperature. Press  to access the rest of the control panel.



### Settings

Button	Setting
	Low heating level (1000 W) Press key to switch between heating levels.
	Low heating level (2000 W) Press key to switch between heating levels.
	Timer Press this button repeatedly to set a period after which the heater will turn itself off (From 0 hour – 8 hours)
+/-	Adjust the desired room temperature (10-35 °C)
	Press this button to activate oscillation. Press it again to cancel.
	Press to turn off the heater, the unit will keep working 30 seconds of cool air after turn off it . this design can protect item use longer.

**CAUTION**

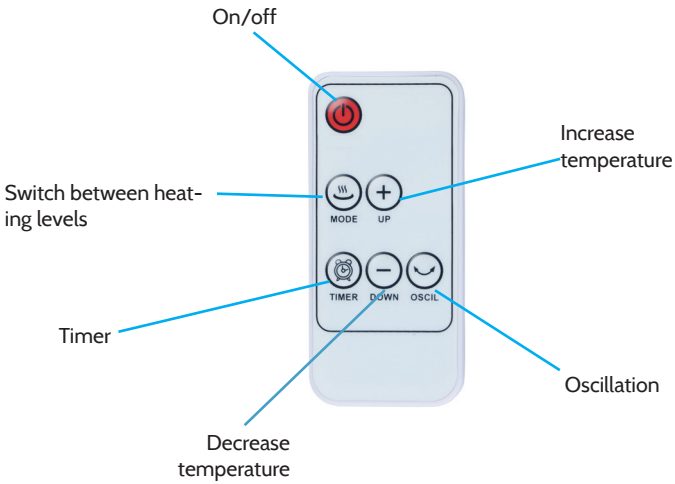
Danger of scalding! The heater will remain hot for some time after it is turned off; handle with care.

---

## REMOTE CONTROL

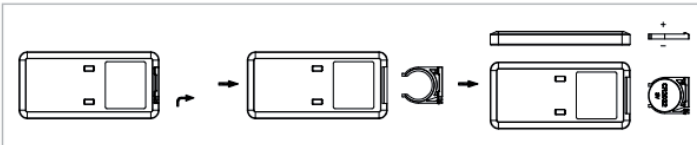
---

The remote control buttons perform the same functions as those on the control panel on the unit.



### Replacing batteries of the remote control

Replace with Lithium battery CR2025 3V.



---

## SAFETY SWITCHES

---

### Overheat protection

This heater is protected with an overheat protection that switches off the appliance automatically in case of overheat, e.g. due to the total or partial obstruction of the grids. In this case, unplug the appliance, wait about 30 minutes for it to cool and remove the object which is obstructing the grids. Then switch it back on as described above. The appliance should operate normally. Should the problem persist, please contact the nearest customer service.

### Tip-over protection

This heater is protected with a safety switch that turns off the appliance automatically when the heater falls over, or is at an excessive angle from the horizontal. This helps prevent accidents, and the heater will back to the standby mode when it is put back upright, press the buttons on control panel or remote control to reset the heater.

---

## MAINTENANCE

---

When your heater needs cleaning, wipe exterior surfaces of the heater with a moistened cloth. Not rinse with water directly. Be sure to unplug before cleaning.

Pull out filters and clean them, when it is very dirty.

To prolong the heater life, not disassemble it personally when malfunction occurs. Send your heater to relative identification after-sold service center or provider for the convenience inspecting.



---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

This product contains batteries. If there is a legal regulation for the disposal of batteries in your country, the batteries must not be disposed of with household waste. Find out about local regulations for disposing of batteries. By disposing of them in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom



**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.




---

## ÍNDICE

---

Indicaciones de seguridad	20
Utilización	22
Mando a distancia	23
Funciones de protección	24
Mantenimiento	24
Indicaciones para la retirada del aparato	25
Fabricante e importador (Reino Unido)	25

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10032004
Alimentación	220-240 V ~ 50 Hz
Potencia	Nivel 1: 1000 W Nivel 2: 2000 W

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

Lea atentamente todas las indicaciones de seguridad y conserve este manual de instrucciones para futuras consultas. Para prevenir el peligro de incendios, descarga eléctrica, quemaduras y otras lesiones es importante tomar precauciones básicas al utilizar los aparatos.

### Indicaciones generales de seguridad

- La tensión especificada en el aparato debe coincidir con la tensión de la fuente de alimentación. Aplique una sección de cable adecuada.
- El conducto de entrada y salida de aire del aparato no debe estar cubierto en ningún caso.
- No mueva el calefactor durante el funcionamiento. Desenchufe el aparato de la toma de corriente cuando ya no lo utilice.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados.

### Indicaciones de seguridad especiales

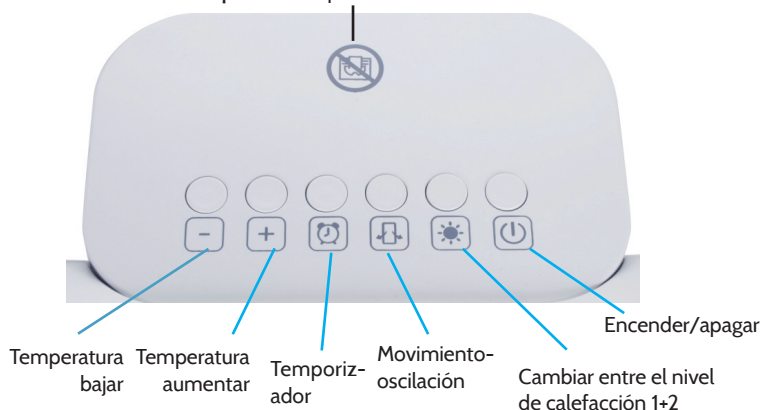
- Extraiga el aparato del embalaje y compruebe si el aparato está intacto.
- No permita que los niños jueguen con partes del embalaje (p. ej. bolsas de plástico)
- Si el aparato se usa cerca de niños o personas con discapacidad se requiere una estrecha vigilancia.
- No opere el aparato con un cable de red o enchufe dañados, así como después de que el aparato haya funcionado mal, se haya caído o de alguna manera dañado.
- No olvide apagar el aparato antes de extraer el enchufe.
- Asegúrese de que el cable de red esté completamente desenrollado antes de utilizar el aparato.
- En algunos lugares el calefactor se calienta mucho. Agarre el aparato por el mango si lo cambia de sitio.
- No utilice el aparato en zonas como garajes, donde se usan o se almacenan gasolina, pinturas u otros materiales inflamables.
- No utilice el aparato cerca de muebles, animales, jardín u otros objetos inflamables. Mantenga los objetos inflamables como mínimo a una distancia de un metro por todos los lados.
- No coloque el cable de alimentación por debajo de alfombras, alfombras de pasillo o muebles.
- No coloque el calefactor sobre alfombras gruesas o de pelo largo, en la que las ranuras de ventilación estén bloqueadas.
- Riesgo de descarga eléctrica: no exponga el aparato o el cable de alimentación a la lluvia, humedad o líquidos.

- No utilice el aparato en la proximidad del agua (p. ej. una bañera, pila, piscina, etc), donde es probable que se produzca una inmersión o salpicadura.
- Apague el aparato y extraiga el enchufe de red si ya no utiliza el aparato. Agarre el enchufe con la mano en lugar de tirar del cable.
- Una causa muy a menudo del sobrecalentamiento son la acumulación de polvo y la entrada de polvo y pelusas en el aparato. Elimine estas acumulaciones regularmente. Extraiga para ello el enchufe de red, deje enfriar el aparato como se describe en el correspondiente capítulo.
- Asegúrese que en la proximidad no funcionan otros aparatos eléctricos.
- Evite el uso de un enchufe de red que pueda sobrecalentarse y suponga un riesgo de incendio.
- Utilice el aparato exclusivamente según lo previsto.
- No utilice el aparato al aire libre. Solo para el uso interior.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto sobre el aparato. No cubra las ranuras de ventilación con objetos. No opere el aparato cerca de paredes, cortinas, etc. No cubra el aparato si está en funcionamiento.
- No coloque el calefactor directamente debajo de una toma de corriente.
- El uso de accesorios que no son recomendados o distribuidos por el fabricante pueden causar daños materiales o daños personales.
- Este aparato está determinado exclusivamente para el uso en casa.
- Utilice el calefactor exclusivamente como se describe en este manual de instrucciones. Otros usos que no sean recomendados por el fabricante pueden causar un incendio, descarga eléctrica o daños personales.

## UTILIZACIÓN

1. Antes de enchufar la clavija en un enchufe, asegúrese que la alimentación de corriente en su hogar coincida con los datos especificados en la placa de características.
2. Encienda el aparato en el interruptor principal en el lado trasero.
3. El aparato se encuentra ahora en el modo Standby y reacciona exclusivamente cuando se pulse la tecla de encendido/apagado en el panel de control. Pulsando la tecla de encendido/apagado se ilumina el indicador LED y muestra la temperatura ambiente. Pulsando de nuevo la tecla de encendido/apagado desactivan de nuevo el panel de control.

Advertencia: con el aparato  
¡No secar ropa!



### Posibilidades de ajuste

Tecla	Ajustes
	Nivel de calentamiento bajo (1000 W) Pulsar la tecla para cambiar entre los niveles de calefacción
	Nivel de calefacción (2000 W) Pulsar la tecla para cambiar entre los niveles de calefacción
	Temporizador Pulse de nuevo la tecla para ajustar el tiempo de desconexión (0-8 horas)
+/-	Ajuste de la temperatura ambiente (10-35 °C)
	Activación del movimiento oscilante. Pulse de nuevo para finalizar el movimiento
	Encender o apagar el aparato. El ventilador tiene un retardo de 30 segundos.

**PRECAUCIÓN**

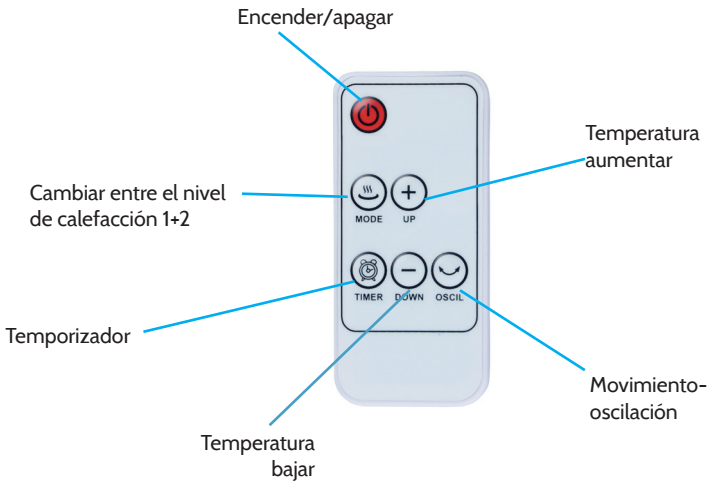
¡Peligro de quemaduras! El calefactor permanece caliente durante un tiempo después de desconectar. Deje enfriar el aparato y agárrelo por el mango.

---

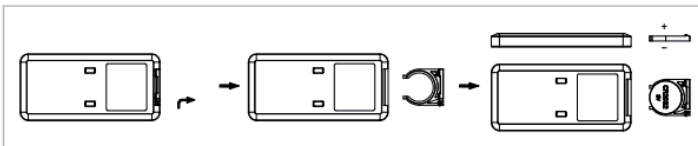
## MANDO A DISTANCIA

---

El mando a distancia ofrece las mismas funciones que el panel de control sobre el aparato.

**Cambio de batería (mando a distancia)**

Utilice las pilas de botón del tipo CR2025/3 V.



---

## FUNCIONES DE PROTECCIÓN

---

### **Protección contra sobrecalentamiento**

El calefactor está equipado con una protección contra el sobrecalentamiento, que desconecta de forma automática el aparato en caso de sobrecalentamiento. Esto puede ocurrir cubriendo completa o parcialmente la rejilla. En este caso, extraiga la clavija de red y espere 30 minutos hasta que el aparato se haya enfriado. Elimine el objeto que mantiene bloqueada las ranuras de ventilación.

Encienda el aparato de nuevo como se describe arriba. El aparato debe funcionar normalmente de nuevo. Si no es así, contacte con el servicio de atención al cliente.

### **Desconexión contra el vuelco**

El equipo está equipado con un interruptor de seguridad que desconecta el aparato de forma automática, si el calefactor se vuelca o se desvía excesivamente con un ángulo extremo de la vertical. Esto ayuda a evitar accidentes. El calefactor pasa de nuevo al modo standby, cuando el aparato se encuentre de nuevo en vertical. Pulse las teclas en el panel de control para restablecer el aparato.

---

## MANTENIMIENTO

---

Si el calefactor se debe limpiar, limpie las superficies exteriores con un paño húmedo. ¡No enjuagar directamente con agua!

Desconecte siempre el enchufe antes de la limpieza.

Extraiga los filtros y límpielos si están sucios.

No desmonte usted mismo el aparato en caso de un fallo de funcionamiento. Entregue el calefactor a un servicio técnico.



---

## INDICACIONES PARA LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su ayuntamiento o con el servicio de eliminación de residuos domésticos.

Este producto contiene baterías. Si en su país existe una normativa para la eliminación de baterías, estas no deben ser arrojadas al cubo de la basura común. Infórmese sobre la legislación de su país que regula la retirada y eliminación de las pilas y baterías. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Reino Unido:**

Chal-Tec UK limited.

Unit 6 Riverside Business Centre

Brighton Road

Shoreham-by-Sea

BN43 6RE

Reino Unido



**Cher client, chère cliente,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit.




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité	28
Utilisation	30
Télécommande	31
Fonctions de protection	32
Maintenance	32
Informations sur le recyclage	33
Fabricant et importateur (GB)	33

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10032004
Alimentation	220-240 V ~ 50 Hz
Puissance	Niveau 1 : 1000 W Niveau 2 : 2000 W

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

Lisez attentivement les consignes de sécurité et conservez les pour vous y référer ultérieurement. Pour éviter les incendies, chocs électriques, brûlures et autres blessures, il est important de prendre des précautions de base lors de l'utilisation de l'appareil.

### Instructions générales de sécurité

- La tension indiquée sur l'appareil doit correspondre à la tension de l'alimentation électrique. Utilisez une section de câble appropriée.
- L'entrée et la sortie d'air de l'appareil ne doivent en aucun cas être recouvertes.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement. Débranchez le cordon d'alimentation lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si l'appareil ou la fiche d'alimentation sont endommagés.

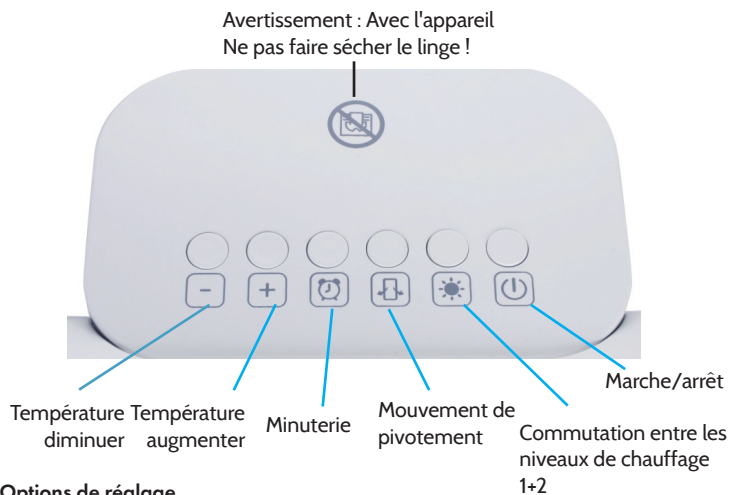
### Consignes spéciales de sécurité

- Retirez l'appareil de son emballage et vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les parties de l'emballage (par exemple, les sacs en plastique).
- Une surveillance étroite est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants ou de personnes infirmes.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil avec un cordon d'alimentation ou une fiche d'alimentation endommagés, ou après un dysfonctionnement, une chute ou un dommage quelconque de l'appareil.
- N'oubliez pas d'éteindre l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est entièrement déroulé avant d'utiliser l'appareil.
- L'appareil de chauffage devient très chaud à certains endroits. Tenez l'appareil par la poignée lorsque vous le déplacez.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits tels que des garages où de l'essence, de la peinture ou d'autres matériaux inflammables sont utilisés ou stockés.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de meubles, d'animaux, du jardin et d'autres objets inflammables. Maintenez ces objets inflammables à une distance d'au moins 1 mètre sur tous les côtés.
- Ne posez pas le cordon d'alimentation sous le tapis, les ponts de tapis ou les meubles.
- Ne placez pas le radiateur sur un tapis épais ou à poils longs, où les ventilations seraient bloquées.
- Risque d'électrocution : n'exposez pas cet appareil ou son cordon d'alimentation à la pluie, à l'humidité ou à des liquides.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate de l'eau (p. ex., une baignoire, un bassin, une piscine, etc.) l'exposant à des risques d'immersion ou d'éclaboussures.
- Éteignez et débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas. Saisissez la fiche d'alimentation au lieu de tirer sur le cordon d'alimentation.
- Une cause fréquente de surchauffe est l'accumulation de poussière et la pénétration de poussière et de peluches dans l'appareil. Enlevez régulièrement ces accumulations. Pour ce faire, débranchez l'appareil, laissez-le refroidir et nettoyez-le comme décrit dans le chapitre correspondant.
- Assurez-vous qu'aucun autre appareil électrique ne fonctionne à proximité.
- Évitez d'utiliser un cordon d'alimentation car il pourrait surchauffer et présenter un risque d'incendie.
- Utilisez l'appareil uniquement comme prévu.
- N'utilisez pas le radiateur à l'extérieur. Pour un usage intérieur uniquement.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
- Ne posez aucun objet sur l'appareil. Ne recouvrez pas les ouvertures de ventilation avec des objets. Ne faites pas fonctionner l'appareil près des murs, des rideaux, etc. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.
- Ne placez pas le radiateur directement sous les prises murales.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés ou distribués par le fabricant peut entraîner des dommages matériels ou corporels.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- N'utilisez le radiateur que comme décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation non recommandée par le fabricant peut entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures.

## UTILISATION

1. Avant de brancher la fiche sur une prise de courant, assurez-vous que l'alimentation électrique de votre foyer correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
2. Mettez l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation situé sur le panneau arrière.
3. L'appareil est maintenant en mode veille et ne répond qu'à une pression sur le bouton d'alimentation du panneau de commande. En appuyant sur le bouton marche/arrêt, l'écran LED s'allume et indique la température ambiante. Appuyez à nouveau sur le bouton Marche/arrêt pour désactiver le panneau de commande.



### Options de réglage

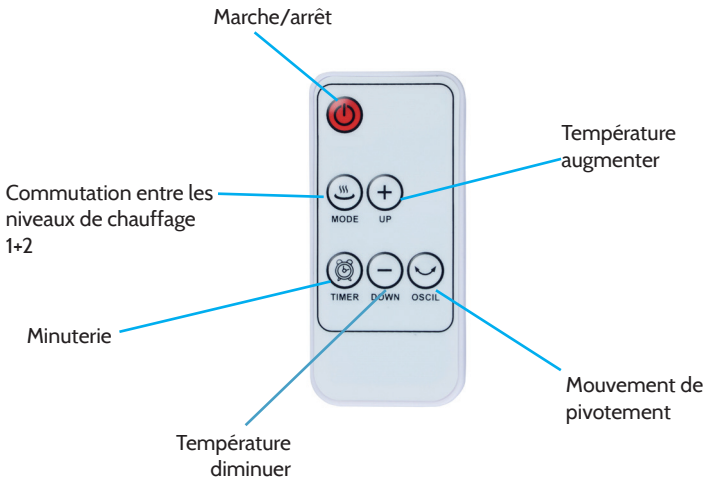
Touche	Paramétrage
	Niveau de chauffage bas (1000 W) Appuyez sur le bouton pour passer d'un niveau de chauffage à l'autre
	Niveau de chauffage élevé (2000 W) Appuyez sur le bouton pour passer d'un niveau de chauffage à l'autre
	Minuterie Appuyez plusieurs fois sur la touche pour régler l'heure d'extinction. (0-8 heures)
+/-	Réglage de la température ambiante souhaitée (10-35 °C)
	Activation du mouvement de pivotement. Appuyez à nouveau pour arrêter le mouvement
	Allumez ou éteignez l'appareil. Le ventilateur fonctionnera pendant 30 secondes.

**ATTENTION**

Risque de brûlure ! Le radiateur reste chaud pendant un certain temps après avoir été éteint. Laissez d'abord refroidir l'appareil, puis saisissez-le par les poignées.

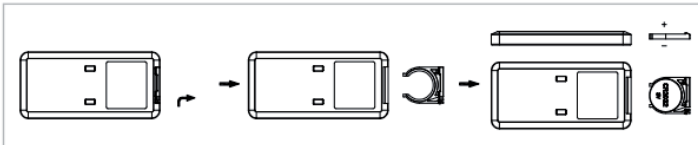
## TÉLÉCOMMANDE

La télécommande offre les mêmes fonctions que le panneau de commande de l'appareil.



### Remplacement de la pile de la télécommande

Utilisez des piles bouton au lithium de type CR2025/3 V.



---

## FONCTIONS DE PROTECTION

---

### **Protection contre la surchauffe**

Le radiateur est équipé d'une protection contre la surchauffe qui éteint automatiquement l'appareil en cas de surchauffe. Cela peut se faire en recouvrant complètement ou partiellement la grille. Dans ce cas, débranchez la fiche secteur et attendez 30 minutes que l'appareil ait refroidi. Retirez l'objet qui bloque les ouvertures de ventilation. Remettez l'appareil en marche comme décrit ci-dessus. L'appareil devrait à nouveau fonctionner normalement. Si ce n'est pas le cas, contactez le service clientèle.

### **Arrêt de l'inclinaison**

L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité qui éteint automatiquement l'appareil si le radiateur tombe ou s'il dévie de sa position verticale à un angle extrême. Cela permet d'éviter les accidents. Le radiateur se remet en mode veille lorsqu'il est placé en position verticale. Appuyez sur les boutons du panneau de commande pour réinitialiser l'appareil.

---

## MAINTENANCE

---

Si le radiateur doit être nettoyé, essuyez les surfaces extérieures avec un chiffon humide. Ne pas rincer directement à l'eau !

Débranchez la fiche d'alimentation avant le nettoyage.

Sortez les filtres et nettoyez-les s'ils sont sales.

Ne démontez pas vous-même l'appareil en cas de dysfonctionnement. Amenez le radiateur dans un centre de service.



---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



Si l'élimination des appareils électriques et électroniques est réglementée dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Vous devez l'acheminer vers un point de collecte pour le recyclage des dispositifs électriques et électroniques. En respectant des règles de recyclage, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, contactez votre autorité locale ou votre service d'élimination des déchets ménagers.

Ce produit contient des batteries. S'il existe une réglementation légale pour l'élimination des batteries dans votre pays, ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les réglementations locales concernant la mise au rebut des batteries. En respectant des règles de recyclage, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (GB)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande-Bretagne :**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
Royaume Uni



**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il seguente codice QR per accedere al manuale d'uso più recente e ricevere informazioni sul prodotto.




---

## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza	36
Utilizzo	38
Telecomando	39
Funzioni protettive	40
Manutenzione	40
Avviso di smaltimento	41
Produttore e importatore (UK)	41

---

## DATI TECNICI

---

Numero articolo	10032004
Alimentazione	220-240 V ~ 50 Hz
Potenza	Livello 1: 1000 W Livello 2: 2000 W

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

Leggere attentamente tutte le istruzioni e conservare il manuale per consultazioni future. Per prevenire pericolo di incendio, scosse elettriche, ustione o altri danni, è importante adottare delle misure basilari durante l'utilizzo del dispositivo.

### Avvertenze di sicurezza generiche

- La tensione indicata sul dispositivo deve corrispondere a quella dell'alimentazione elettrica. Utilizzare una sezione dei conduttori adeguata.
- Le prese per l'entrata e l'uscita dell'aria dal dispositivo non devono essere coperte in nessuna circostanza.
- Non muovere la stufa elettrica mentre è in funzione. Quando non si usa più il dispositivo, staccare la spina dalla presa.
- Non utilizzare il dispositivo se la spina o il dispositivo stesso sono danneggiati.

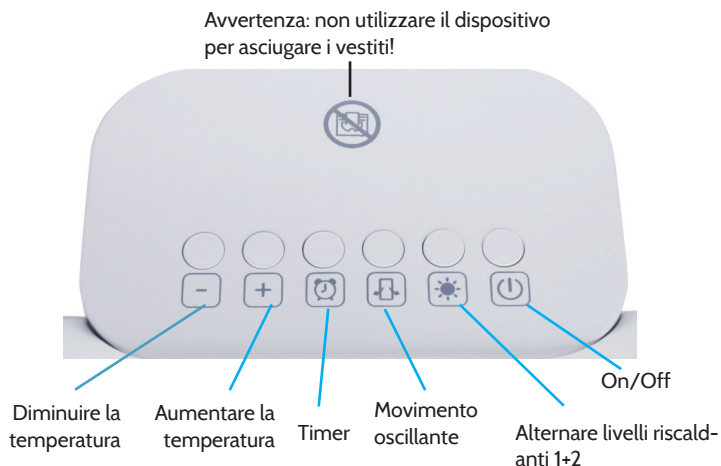
### Avvertenze di sicurezza

- Tirare fuori il dispositivo dalla confezione e assicurarsi che non sia danneggiato.
- Tenere il contenuto della confezione fuori dalla portata dei bambini (ad esempio, buste di plastica).
- È necessario prestare particolare attenzione se si utilizza il dispositivo in presenza di bambini o individui fragili.
- Non utilizzare il prodotto con un cavo o una spina danneggiati o dopo un malfunzionamento, una caduta o eventuali altri danni al dispositivo.
- Non dimenticare di spegnere il dispositivo prima di staccare la spina.
- Prima dell'utilizzo del dispositivo, assicurarsi che il cavo sia completamente srotolato.
- In alcuni punti la stufa elettrica può diventare estremamente calda. Afferrare sempre il dispositivo dal manico.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti come il garage, in cui possono essere conservati o utilizzati prodotti come benzina, vernice o altri materiali infiammabili.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di mobili, animali, giardini o altri oggetti infiammabili. Mantenere questi oggetti infiammabili ad almeno un metro di distanza da tutti i lati.
- Non far passare il cavo sotto tappeti, moquette o mobili.
- Non posizionare la stufa su superfici particolarmente spesse (ad esempio, tappeti a pelo lungo) che ostacolerebbero il passaggio dell'aria dalle fessure di areazione.
- Pericolo di scosse elettriche: non esporre il dispositivo o il cavo a pioggia, umidità o liquidi.

- Non utilizzare il dispositivo nelle immediate vicinanze dell'acqua (ad esempio vasca da bagno, bacini idrici, piscine e così via), poiché rischierebbe di essere immerso o ricevere spruzzi.
- Spegnerlo il dispositivo e staccare la spina quando il dispositivo non è in uso. Afferrare la spina invece di tirare il cavo.
- Cause frequenti del surriscaldamento possono essere accumulo di polvere e peli che penetrano all'interno del dispositivo. Pulire periodicamente il dispositivo da questi accumuli. Staccare la spina, lasciar raffreddare il dispositivo e pulirlo come descritto nell'apposita sezione.
- Assicurarsi di non avere altri dispositivi elettrici in funzione nelle vicinanze.
- Evitare l'utilizzo di cavi, poiché potrebbero surriscaldarsi e rappresentare un pericolo d'incendio.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente seguendo le disposizioni.
- Non utilizzare la stufa all'aperto. L'uso del dispositivo è pensato soltanto per gli interni.
- Non lasciare il dispositivo privo di supervisione mentre è in funzione.
- Non poggiare oggetti sopra al dispositivo. Non posizionare oggetti davanti alle fessure di areazione. Non utilizzare il dispositivo in prossimità di pareti, tende e così via. Non coprire il dispositivo quando è in funzione.
- Non posizionare il dispositivo direttamente sotto la presa a muro.
- L'utilizzo di accessori vietati o non previsti dal produttore possono causare danni al prodotto e alle persone.
- Questo dispositivo è pensato esclusivamente per un uso domestico.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente secondo le modalità descritte nel manuale d'uso. Eventuali altri utilizzi non previsti dal produttore potrebbero causare incendi, scosse elettriche o danni a persone.

## UTILIZZO

1. Prima di collegare la spina a una presa di corrente, assicurarsi che l'alimentazione della propria abitazione coincida con quella indicata sulla targa.
2. Spegnerne il dispositivo mediante l'interruttore di rete sul retro.
3. A questo punto il dispositivo si troverà in modalità stand-by e si riaccenderà soltanto premendo il pulsante On/Off sul display. Premendo sul pulsante On/Off lo schermo LED si accenderà e mostrerà il valore della temperatura ambiente. Premendo una seconda volta sul pulsante On/Off si disattiva il display.



### Opzioni delle impostazioni

Pulsante	Impostazioni
	Livello riscaldante basso (1000 W) Premere il pulsante per cambiare il livello riscaldante
	Livello riscaldante alto Premere il pulsante per cambiare il livello riscaldante
	Timer Premere ripetutamente il pulsante per impostare l'orario di spegnimento. (0-8 ore)
+/-	Impostazione della temperatura ambiente desiderata (10-35 °C)
	Attivazione del movimento oscillante Premere nuovamente il pulsante per interrompere il movimento oscillante
	Accensione o spegnimento del dispositivo Il ventilatore continuerà a ruotare per altri 30 secondi.

**ATTENZIONE**

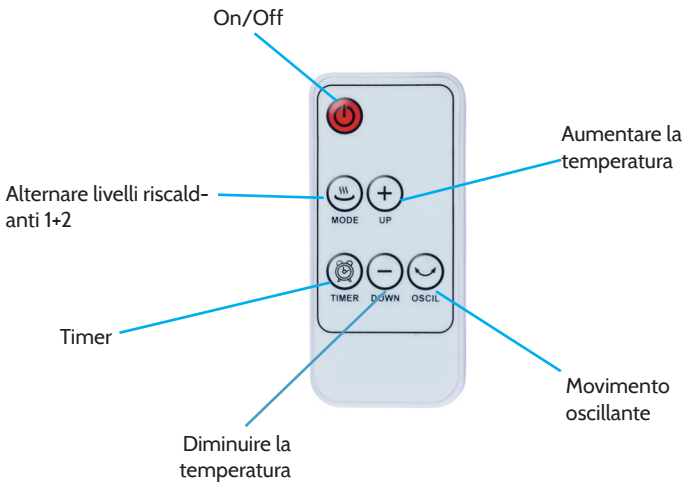
Pericolo di ustioni! Dopo lo spegnimento la stufa rimarrà calda per un po'. Lasciar raffreddare il dispositivo e poi afferrarlo per il manico.

---

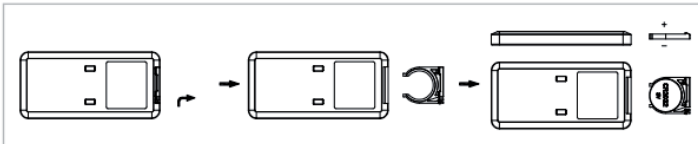
## TELECOMANDO

---

Il telecomando mette a disposizione le stesse funzioni presenti sul display del dispositivo.

**Cambiare la batteria del telecomando**

Utilizzare le pile a bottone al litio CR2025/3 V.



---

## FUNZIONI PROTETTIVE

---

### **Protezione dal surriscaldamento**

La stufa è dotata di un sistema di protezione che fa spegnere automaticamente il dispositivo in caso di surriscaldamento. Questo può accadere nel caso in cui il reticolo venga coperto in parte o completamente. In questo caso, staccare la spina e aspettare 30 minuti fino al raffreddamento del dispositivo. Allontanare l'oggetto che blocca le fessure di areazione.

Accendere il dispositivo come descritto sopra. A questo punto dovrebbe funzionare normalmente. Se così non fosse, rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

### **Disattivazione a bilico**

Il dispositivo è dotato di un interruttore di sicurezza che disattiva automaticamente la stufa in caso di caduta o di estrema inclinazione rispetto alla posizione eretta. Così facendo, è più semplice evitare eventuali incidenti. La modalità stand-by viene ripristinata una volta che la stufa torna in posizione eretta. Premere i pulsanti sul display per resettare il dispositivo.

---

## MANUTENZIONE

---

Durante la pulizia del dispositivo, passare un panno umido sulle superfici esterne. È importante non farlo entrare in contatto diretto con l'acqua!

Staccare la spina dalla presa prima della pulizia.

Rimuovere il filtro e pulire il dispositivo dalle impurità.

In caso di malfunzionamento, non smontare il dispositivo in autonomia. Rivolgersi all'assistenza clienti.



---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---



Se nel vostro Paese sono vigenti regolamenti legislativi relativi allo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio indica che non è consentito smaltire questo prodotto nei rifiuti casalinghi. Il dispositivo deve invece essere portato in un centro di raccolta per il riciclaggio di dispositivi elettrici ed elettronici. Lo smaltimento conforme tutela l'ambiente e salvaguarda la salute del prossimo da conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclaggio e lo smaltimento di questo prodotto sono disponibili presso l'amministrazione locale o il servizio di smaltimento dei rifiuti.

Questo prodotto contiene batterie. Se nel vostro Paese sono presenti regolamenti legislativi per lo smaltimento di batterie, queste non possono essere smaltite nei rifiuti casalinghi. Informarsi in relazione alle normative locali sullo smaltimento di batterie. Lo smaltimento conforme tutela l'ambiente e salvaguarda la salute del prossimo da conseguenze negative.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
Regno Unito







**KLARSTEIN**